

Akte: 023

**AUSZUG AUS DEM PROTOKOLL NR. 01/17**

genehmigt am 14. Februar 2017

über die Sitzung des Gemeinderats

Datum 24. Januar 2017

Zeit 17:30 Uhr - 20:45 Uhr

Ort Rathaus, GR-Sitzungszimmer (2. Obergeschoss)

Vorsitz Günter Mahl, Gemeindevorsteher

Anwesend Alle Mitglieder des Gemeinderats

Entschuldigt

Referenten / zu **GRT 002-01-17:**  
Berater Patrick Kranz und Dieter Büchel, Fa. Axalo AG Schaan  
zu **GRT 002-01-17, GRT 003-01-17, GRT 016-01-17 bis**  
**GRT 018-01-17:**  
Paul Eberle, Leiter Bauverwaltung und Markus Frieser,  
Leiter Liegenschaften

Gemeindevorsteher:

*Günter Mahl*

Ein Gemeinderat:

*Piero Sprenger*

Für das Protokoll:

*Luzia Deplazes*

001-01-17

**Genehmigung der Traktandenliste**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR genehmigt die Traktanden.

002-01-17

**Fa. Axalo AG - Vorstellung Projekt „Wohnen Plus“ in Liechtenstein - Kenntnisnahme**

Patrick Kranz und Dieter Büchel, Vertreter der Firma Axalo bedanken sich für die Einladung und stellen das Projekt anhand der nachfolgenden Präsentation im Detail vor.

Beschluss: (einstimmig)

Der GR nimmt das Projekt „Wohnen Plus“ in Liechtenstein der Firma Axalo AG zur Kenntnis.

003-01-17 (622-101)

**Bauverwaltung / Leiter - Gemeindezentrum - Überdachung Dorfplatz - Lieferung Gross-Sonnenschirme - Auftragsvergabe**

Paul Eberle, Leiter Bauverwaltung ist bei diesem Traktandum an der Sitzung anwesend.

Aus dem Antrag:

Der Auftrag wird gemäss der Ausschreibungsbewertung vergeben.

Der Differenzbetrag zwischen Vergabesumme und Budgetbetrag wird für die Anpassungsarbeiten im Bereich der Dorfplatzpflasterung und der Erstellung der Fundamentsockel benötigt.

Die Schirme sind durch die beste Stoffklasse 5 wettertauglich, bieten einen hohen UV-Schutz (> 98%), sind wasserundurchlässig und schmutzabweisend sowie lichtecht. Die Konstruktion ist geeignet für Winde bis 70km/h. Farbe nach Farbkarte z.B. Blau.

In dieser Lieferung und Montage sind noch folgende weitere Positionen enthalten:

- Bodenhülsen für Dorfplatz
- Fundamentsockel für freie Aufstellung von 4 Schirmen an anderen Orten
- Seitenwände
- Regenrinnen
- Beleuchtung
- Schutzhülle für Schirme

\*\*\*

Beschluss: (einstimmig)

Der GR erteilt den Auftrag für die Lieferung und Montage der Gross-Sonnenschirme an die Firma A. Beck AG, Schliessa 6, Triesen zum Nettobetrag von CHF 90'008.75 inkl. 8% MwSt.

004-01-17

**Genehmigung des Protokolls Nr. 18/16**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR genehmigt das Protokoll Nr. 18/16 vom 13.12.2016.

005-01-17

**Genehmigung des Protokoll-Abonnements Nr. 18/16**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR genehmigt die Veröffentlichung des Protokolls Nr. 18/16 vom 13.12.2016 mit Ausnahme der in Kursivschrift gehaltenen Passagen.

009-01-17 (416)

**Gemeindevorstehung - Familienhilfe Liechtenstein - Leistungsvertrag (Leistungsarten, budgetierte Mengen und Tarife für das Jahr 2017) - Genehmigung**

Aus dem Antrag:

Gemäss Art. 22 lit. d des Sozialhilfegesetzes (SHG) ist die Regierung für den Abschluss von Verträgen zur Sicherung der stationären und ambulanten Betreuung zuständig.

Im Zuge der Fusion der Familienhilfe-Vereine Triesen, Triesenberg, Vaduz, Schaan-Planken und Unterland mit dem Verband Liechtensteinischer Familienhilfen (VLF) im Jahre 2013 wurde u.a. von den betroffenen Gemeinden ein Leistungsvertrag genehmigt.

Dieser Leistungsvertrag vom 25. März 2013, genehmigt mit RA 2012/2638, abgeschlossen zwischen dem Amt für Soziale Dienste, den Gemeinden des Landes Liechtenstein (ausser Balzers) und dem Verein Familienhilfe Liechtenstein betreffend die Erbringung von Dienstleistungen im Rahmen der Familienhilfe Liechtenstein ist per Ende 2015 ausgelaufen (so auch die Leistungsvereinbarung mit der Familienhilfe Balzers). Es war geplant, ab dem Jahr 2016 die Leistungsvereinbarung neu auf Basis einer Vollkostenrechnung aufzusetzen, was aus zeitlichen Gründen nicht möglich war. Aus diesem Grunde wurde für das Jahr 2016 eine befristete Übergangsregelung vereinbart (LNR 2015-1278 BNR 2015/1269).

In der Zwischenzeit konnten die nötigen Vertragsverhandlungen durch die eingesetzte Kommission bestehend aus Vertretern der Familienhilfe, der Regierung, des ASD, des Krankenkassenverbands und der Vorsteherkonferenz abgeschlossen werden, sodass ab dem 1. Januar 2017 die neu ausgehandelte Leistungsvereinbarung in Kraft treten kann.

Die neue Leistungsvereinbarung basiert auf einem Finanzierungsmodell mit Vollkostenansätzen sowie auf einer detaillierten Kosten- und Leistungsrechnung. Sie ersetzt sämtliche bisherigen Vereinbarungen.

Diese Leistungsvereinbarung wurde mit Regierungsbeschluss vom 13. Dezember 2016 (LNR 2016/1817 BNR 2016/1823) genehmigt und unterliegt einer jährlichen Prüfung durch sämtliche Vertragsparteien. Die Anhänge sind im Bedarfsfall den Entwicklungen entsprechend anzupassen. Voraussetzungen für eine Anpassung bilden jeweils das schriftliche Einverständnis der Vertragsparteien und die Genehmigung der Regierung sowie die Zustimmung der Gemeinden.

\*\*\*

Beschluss: (einstimmig)

1. Der GR nimmt die Leistungsvereinbarung zwischen dem Amt für Soziale Dienste (ASD), den Gemeinden Triesen, Triesenberg, Vaduz, Schaan, Planken, Eschen-Nendeln, Mauren-Schaanwald, Gamprin-Bendern, Schellenberg, Ruggell und der Familienhilfe Liechtenstein e.V. betreffend die Erbringung von Dienstleistungen zur Kenntnis und genehmigt diese ohne Änderung;
2. Der GR ermächtigt den Gemeindevorsteher, diese Leistungsvereinbarung im Namen der Gemeinde zu unterzeichnen bzw. inskünftige Anpassungen in den Anhängen zu unterzeichnen, sofern Änderungen durch die Budgetgenehmigung des Gemeinderates sowie die Zustimmung der Regierung und des Landtages inhaltlich bewilligt sind.

010-01-17 (416)

**Jugendkommission - Stellenprozentenerhöhung ab 2017 / Leistungsvereinbarung - Genehmigung**

Aus dem Antrag:

Silvia Banzer hat bisher eine 40 % Anstellung bei der Stiftung Offene Jugendarbeit Liechtenstein. Aufgrund einer Überprüfung der Leistungsvereinbarung mit der OJA Offenen Jugendarbeit Liechtenstein durch die Jugendkommission wurde festgestellt, dass das bisherige Leistungspaket mit 120 Stellenprozenten eher knapp bemessen ist und auf 130 Stellenprozente anzupassen ist.

Die Jugendkommission hat es sich nicht einfach gemacht mit dem Entscheid und möchte das vermehrt die Jugendmitarbeiter offene Plätze (Skaterpark, Spielfeld der Weiterführenden Schulen etc.) aufsuchen und sogenanntes Streetwork machen.

Weiter soll noch vermehrt das Angebot für Kinder aus der 1. Sekundarstufe wahrgenommen werden.

Die jährlichen Mehrkosten belaufen sich auf CHF 6550.- und sind durch Direktvergabe von Vorsteher Günter Mahl gedeckt.

Jugendmitarbeiter Michael Büchel wird in einer der nächsten GR-Sitzungen die Arbeit der OJA im Gemeinderat vorstellen.

\*\*\*

Der RI Jugend erläutert den Antrag. Er hält fest, dass sich die Jugendkommission die Erhöhung der Stellenprozente gut überlegt habe und diese nur unter Einhaltung der im Antrag aufgeführten Auflagen gewähren möchte. Die Mehrkosten für die Erhöhung der Stellenprozente betragen insgesamt CHF 6'550.00.

Ein Rat erkundigt sich, wie der Jugendtreff frequentiert wird und wo er beworben wird.

Der RI Jugend teilt mit, dass einige Angebote recht gut angenommen werden, andere Projekte jedoch kaum Zulauf haben. Der Besuch der Jugendtreffs sei im ganzen Land stagnierend. Hier müssten wohl neue Wege beschritten werden. Die Bewerbung werde vor allem in den Schulen durchgeführt.

Um die Arbeit des Jugendtreffs aufzuzeigen und Fragen aus dem Rat zu beantworten werde der Jugendarbeiter die Projekte und Tätigkeiten des Jugendtreffs Kontrast an einer der kommenden Sitzungen im Gemeinderat vorstellen.

Der Gemeindevorsteher weist darauf hin, dass der Gemeinderat grundsätzlich jährlich die überarbeitete Leistungsvereinbarung analog des GRB 196-10-16 zu genehmigen hat, welche u.a. die Erhöhung der Stellenprozente beinhaltet.

Beschluss: (einstimmig)

1. Der Gemeinderat genehmigt die überarbeitete Leistungsvereinbarung und die operationalisierten Leistungen zwischen der Gemeinde Triesen und der Stiftung Offene Jugendarbeit Liechtenstein bis 31.12.2017;
2. Der Gemeinderat genehmigt die Anpassung der Stellenprozente für die Jugendmitarbeiterin von 40% auf 50% per 01.01.2017.

011-01-17

**Sekretariat Gemeindevorsteherung - Informationsblatt „triesen“ - Druck 2017 - Auftragsvergabe**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR erteilt den Auftrag für Druck des Informationsblatts „triesen“ für das Jahr 2017 zum offerierten Pauschalbetrag von CHF 173.90 inkl. 8.0% MwSt. pro Seite (total CHF 29'910.80) an die Satz + Druck AG, Fabrikstrasse 2, 9496 Balzers.

012-01-17 (631-000-006)

**Bauverwaltung/Tiefbau - Strassenbeleuchtung: Umstellung auf LED - Etappe 2017: Auswechslung Quecksilber- und Natriumdampflampen - Auftragsvergabe**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR erteilt den Auftrag für die Lieferung und Montage der Etappe 2017 an die Liechtensteinischen Kraftwerke AG, Im Alten Riet 17, 9494 Schaan zum Nettobetrag von CHF 78'000.00 netto inkl. 8.0% MwSt.

013-01-17 (632-008-019)

**Bauverwaltung/Tiefbau - Netzverbesserungen Abwasser 2017 - Gesamtkredit - Genehmigung**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR genehmigt den Gesamtkredit in Höhe von CHF 120'000.00

014-01-17 (863-006-009)

**Bauverwaltung/Tiefbau - Netzverbesserungen Wasser 2017 - Gesamtkredit - Genehmigung**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR genehmigt den Gesamtkredit in Höhe von CHF 80'000.00

015-01-17 (631-000-001)

**Bauverwaltung/Tiefbau - Gemeindestrassen: diverse Sanierungen 2017 - Gesamtkredit - Genehmigung**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR genehmigt den Gesamtkredit in Höhe von CHF 200'000.00

016-01-17 (622-104-008)

**Bauverwaltung/Liegenschaften - Friedhof: Umgestaltung - Nachtrag zur Budgetposition Bauetappe 2016 - Kolumbarien (Urnennischen) & Gemeinschaftsgrab - Genehmigung**

Beschluss: (einstimmig)

Der GR genehmigt den Nachtrag zur Budgetposition für die Bauetappe 2016 in Höhe von CHF 124'000.00 inkl. 8% MwSt.

017-01-17 (622-104-008)

**Bauverwaltung/Liegenschaften - Friedhof: Umgestaltung - Lichtplanung Bauetappen 2017 und 2018 - Auftragsvergabe**

Beschluss: (mehrheitlich: **10 Ja:** 4 FBP, 5 VU, 1 DU / **1 Nein:** 1 FBP)

Der GR erteilt den Auftrag gemäss Offerte an die Firma LDE AG, Talstrasse 7, Eschen zum Nettobetrag von CHF 35'139.60 inkl. 8.0% MwSt.

018-01-17 (622-159)

**Bauverwaltung/Liegenschaften - Landstrasse 194 - Sanierung Bodenbelag Treppenhaus - Auftragsvergabe**

Der Auftrag wird gemäss der Ausschreibungsbewertung vergeben.

Beschluss: (einstimmig)

Der GR erteilt den Auftrag gemäss Offerte an die Schurte Engelbert AG, Schliessa 11, Triesen zum Kostendach von CHF 25'000.00 inkl. 8.0% MwSt.

020-01-17

**Vom Amt für Bau und Infrastruktur bewilligte Baugesuche / Bauvorhaben**

Baubescheid Baugesuch (3211.2016.0321) 02.12.2016

Umnutzung Laden 4 in Bar, Billard- und Dartclub

Landstrasse 1, 9495 Triesen

Tr.Parz.Nr. 1186, Dienstleistungszone

Freigabebescheid Bauvorhaben (3211.2016.0441) 06.12.2016

Überdachung Terrasse

An der Halde 40, 9495 Triesen

Tr.Parz.Nr. 2594, Wohnzone C

Baubescheid Baugesuch (3211.2016.0372) 15.12.2016  
Abbruch Einfamilienhaus / Neubau Einfamilienhaus  
Runkelsstrasse 16, 9495 Triesen  
Tr.Parz.Nr. 1442, Wohnzone C

Freigabebescheid Bauvorhaben (3211.2016.0485) 22.12.2016  
Wintergarten OG und Verglasung Sitzplatz EG  
Aeulegraben 5, 9495 Triesen  
Tr.Parz.Nr. 2359, Wohnzone A

Baubescheid Baugesuch (3211.2016.0424) 04.01.2017  
Umbau Einfamilienhaus  
Römerstrasse 7, 9495 Triesen  
Tr.Parz.Nr. 2077, Dorfkernzone

#### 021-01-17

##### **Direktvergaben durch den Gemeindevorsteher / Kreditgenehmigungen**

Bauverwaltung/Tiefbau - Spielplatz Forst - Herstellung und Montage Stahlgrill - Auftragserteilung an die Messina Metall Design AG, Messinastrasse 36, Triesen zum Nettobetrag von CHF 19'862.40 inkl. 8.0% MwSt.

Bauverwaltung/Tiefbau - Sandhüslerweg: Sanierung (Landstrasse bis Dreiangelweg) - Strassenbeleuchtung - Auftragserteilung an die Liechtensteinischen Kraftwerke, Im alten Riet 17, Schaan zum Nettobetrag von CHF 18'654.45 inkl. 8.0% MwSt.

Bauverwaltung/Liegenschaften - Turnhalle: Sanierung der Elektroverteiler - Auftragserteilung an die Risch Elektro Telecom Anstalt, Industriestrasse 4, Triesen zum Nettobetrag von CHF 14'996.50 inkl. 8.0% MwSt.

Bauverwaltung/Liegenschaften - Schulanlage Gässle: Sanierung Trakt 2 und Trakt 3 mit Erweiterung Bibliothek - Bauingenieurarbeiten Statik - Auftragserteilung an das Ingenieurbüro Hoch & Gassner AG, Messinastrasse 30, Triesen zum Nettobetrag von CHF 15'180.00 inkl. 8.0% MwSt.

Bauverwaltung/Liegenschaften - Fernwärme / Energie - Wartung HLK Desigo Insight für diverse Anlagen (Gemeindezentrum, Fabrik, Schulanlage Gässle, Turnhalle, Hallenbad, Sportanlage Blumenau, Feuerwehr, Werkgruppe) - Auftragserteilung an die Siemens Schweiz AG, Industriestrasse 22, Volketswil zum Nettobetrag von CHF 11'067.00 inkl. 8.0% MwSt.

#### 022-01-17

##### **GR zur Kenntnis - Abgerechnete Projekte**

Schlussabrechnung – Projekt 430 - Diverse Strassensanierungen 2015  
Total Gesamtkredit: CHF 165'000.00 Total Abrechnung: CHF 169'523.35

023-01-17

**GR zur Kenntnis**

Amt für Kommunikation - Konsultation - Aufhebung der Verpflichtung für den Betrieb von öffentlichen Münz- und Kartentelefonen (Publifone) - Schreiben vom 21.12.2016.

Bericht „Coaching für Stellensuchende der Gemeinde Triesen“, Schreiben von Ingrid Kaufmann-Sele vom 19.12.2016.

WOLF Druck AG Schaan - Informationsschreiben vom 12.01.2017.

\*\*\*